



KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Brussel 16.3.2007
KUMM(2007) 110 finali

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

**dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni proviżorja ta' Protokoll għall-Ftehim ta' Partenarjat
u Kooperazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naha
wahda, u l-Każakstan, min-naha l-oħra, biex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika tal-
Bulgarija u r-Rumanija ma' l-Unjoni Ewropea**

(preżentata mill-Kummissjoni)

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

Il-Ftehim ta' Partenarjat u Kooperazzjoni (FPK) bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naħa waħda, u l-Każakstan, min-naħa l-oħra, huwa ftehim "imħallat", li daħal fis-seħh fl-1 ta' Lulju 1999, jigi f'ier qabel it-tkabbir ta' l-Unjoni bl-adeżjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija u tar-Rumanija. Għaldaqstant jinhtieg li jitthejja Protokoll għall-FPK li jippermetti l-adeżjoni ta' l-Istati Membri l-godda mal-Ftehim, skond l-Artikolu 6(2) ta' l-Att ta' Adeżjoni anness mat-Trattat ta' Adeżjoni tal-25 ta' April 2005.

Fit-23 ta' Ottubru 2006, il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni biex tibda n-negozjati, f'isem il-Komunità u l-Istati Membri, mal-Każakstan bil-ħsieb li tikkonkludi Protokoll għall-Ftehim ta' Partenarjat u Kooperazzjoni.

Sussegwentement intemmu n-negozjati mal-Każakstan. Mehmuz hawn it-test tal-protokoll innegozjat.

Il-proposti mehmuz huma għal (1) Deċiżjoni tal-Kunsill dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni temporanja tal-Protokoll u (2) Deċiżjoni tal-Kunsill u tal-Kummissjoni dwar il-konkluzjoni tal-Protokoll.

Il-Kummissjoni tipproponi li l-Kunsill għandu:

- Jiehu deċiżjoni dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni proviżorja tal-Protokoll f' isem il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha;
- jikkonkludi l-Protokoll f'isem il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, u jagħti l-approvazzjoni tiegħu għall-konkluzjoni tal-Protokoll mill-Komunità Ewropea ta' l-Energija Atomika.

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni proviżorja ta' Protokoll għall-Ftehim ta' Partenarjat u Kooperazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naħa waħda, u l-Każakistan, min-naħa l-oħra, biex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija u r-Rumanija ma' l-Unjoni Ewropea

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u partikolarment l-Artikolu 44(2), l-aħħar sentenza ta' l-Artikolu 47(2), u l-Artikoli 55, 57(2), 71, 80(2), 93, 94, 133 u 181a, flimkien mat-tieni sentenza ta' l-Artikolu 300(2) u l-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 300(3) tiegħu,

Wara li kkunsidra t-Trattat ta' Adeżjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija u r-Rumanija, u b'mod partikolari l-Artikolu 4(3) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-Att ta' Adeżjoni tal-Bulgarija u tar-Rumanija, u b'mod partikolari l-Artikolu 6(2) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni¹,

Billi:

- (1) It-23 ta' Ottubru 2006, il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni biex, f'isem il-Komunità u l-Istati Membri tagħha, tinneogzja mal-Każakistan Protokoll għall-Ftehim ta' Partenarjat u Kooperazzjoni, sabiex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija u r-Rumanija ma' l-Unjoni Ewropea.
- (2) Suġġett għall-konklużjoni possibbli tiegħu f' data aktar tard, il-Protokoll li beda fi *[Data]*għandu jiġi ffirmat f'isem il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha.
- (3) Il-Protokoll għandu jiġi applikat b' mod temporanju sa mill-1 ta' Jannar 2007, sakemm jintemmu l-proċeduri rilevanti għall-konklużjoni formali tiegħu,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Il-President tal-Kunsill b'dan tingħatalu l-awtorità li jahtar persuna/i bis-setgħa li jiffirma(w), f'isem il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, il-Protokoll għall-Ftehim ta' Partenarjat u Kooperazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa waħda, u l-

¹ ĠU C [...], [...], p. [...].

Każakstan, min-naħa l-oħra, sabiex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija u tar-Rumanija ma' l-Unjoni Ewropea, sugġett għall-konkluzjoni possibbli tiegħu aktar 'il quddiem.

It-test tal-Protokoll huwa meħmuż ma' din id-Deċiżjoni.

Artikolu 2

Sakemm jidhol fis-seħħ, il-Protokoll għandu jiġi applikat fuq bażi temporanja mill-1 ta' Jannar 2007.

Magħmul fi Brussell,

Għall-Kunsill
Il-President

ANNESS

PROTOKOLL

GHALL-FTEHIM TA' PARTENARJAT U KOOPERAZZJONI bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naħa waħda, u r-Repubblika tal-Każakstan, min-naħa l-oħra (FPK), dwar l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija u tar-Rumanija ma' l-FPK.

IR-RENJU TAL-BELĠJU,

IR-REPUBBLIKA TAL-BULGARIJA,

IR-REPUBBLIKA ĊEKA,

IR-RENJU TAD-DANIMARKA,

R-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA,

IR-REPUBBLIKA TA' L-ESTONJA,

IR-REPUBBLIKA ELLENIKA,

IR-RENJU TA' SPANJA,

IR-REPUBBLIKA FRANĊIŻA,

L-IRLANDA,

IR-REPUBBLIKA TALJANA,

IR-REPUBBLIKA TA' ĊIPRU,

IR-REPUBBLIKA TAL-LATVJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA,

IL-GRAN DUKAT TAL-LUSSEMBURGU,

IR-REPUBBLIKA TA' L-UNGERIJA,

IR-REPUBBLIKA TA' MALTA,

IR-RENJU TA' L-OLANDA,

IR-REPUBBLIKA TA' L-AWSTRIJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,

IR-REPUBBLIKA PORTUGIŻA,

R-RUMANIJA,

IR-REPUBBLIKA TA' L-ISLOVENJA,

IR-REPUBBLIKA SLOVAKKA,

IR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA,

IR-RENJU TA' L-ISVEZJA,

IR-RENJU UNIT TAL-GRAN BRETTANJA U L-IRLANDA TA' FUQ

minn hawn 'il quddiem imsejha 'l-Istati Membri', irrappreżentati mill-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea, u

IL-KOMUNITÀ EWROPEA U L-KOMUNITÀ EWROPEA TA' L-ENERĠIJA ATOMIKA,

minn hawn 'il quddiem imsejha 'il-Komunitajiet' irrappreżentati mill-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea u mill-Kummissjoni Ewropea,

min-naħa waħda, u r-

REPUBBLIKA TAL-KAŻAKSTAN

min-naħa l oħra,

minn hawn 'il quddiem imsejha l-'Partijiet' għall-ghanijiet ta' dan il-Protokoll,

WARA LI KKUNSIDRAW id-dispożizzjonijiet tat-Trattat bejn ir-Renju tal-Belġju, ir-Repubblika Ċeka, ir-Renju tad-Danimarka, ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika Ellenika, ir-Renju ta' Spanja, ir-Repubblika Franċiza, l-Irlanda, ir-Repubblika Taljana, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, il-Gran Dukat tal-Lussemburgu, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Renju ta' l-Olanda, ir-Repubblika ta' l-Awstrija, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika Portugiża, ir-Repubblika tas-Slovenja, ir-Repubblika Slovakka, ir-Repubblika tal-Finlandja, ir-Renju ta' l-Iżvezja, ir-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq (Stati Membri ta' l-Unjoni Ewropea), u bejn ir-Repubblika tal-Bulgarija u r-Rumanija, dwar l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija u r-Rumanija ma' l-Unjoni Ewropea, li gie ffirmat fil-Lussemburgu fil-25 ta' April 2005 u li ser jidhol fis-seħh fl-1 ta' Jannar 2007,

WARA LI KKUNSIDRAW is-sitwazzjoni ġdida fir-relazzjonijiet bejn ir-Repubblika tal-Kazakistan u l-Unjoni Ewropea li joħorġu mill-adeżjoni fl-UE ta' żewġ Stati Membri godda, li tiftaħ opportunitajiet u li ġgħib magħha sfidi għall-kooperazzjoni bejn ir-Repubblika tal-Kazakistan u l-Unjoni Ewropea,

FILWAQT LI JQISU x-xewqa tal-Partijiet li jiżguraw il-ksib u t-twettiq ta' l-ghanijiet u l-prinċipji tal-FPK;

Artikolu 1

Ir-Repubblika tal-Bulgarija u r-Rumanija għandhom ikunu Partijiet għall-Ftehim ta' Patenarjat u Kooperazzjoni li jistabbilixxi partenarjat bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naħa waħda, u r-Repubblika tal-Każakstan, min-naħa l-oħra, iffirmit fi Brussell fit-23 ta' Jannar 1995 u li daħal fis-seħh fl-1 ta' Lulju 1999 (minn hawn 'il-quddiem 'il-Ftehim'), u għandhom jadottaw u jiehdu nota tat-testi tal-Ftehim, u tad-Dikjarazzjonijiet Kongunti, Bdil ta' Ittri u Dikjarazzjonijiet mir-Repubblika tal-Każakstan annessi ma' l-Att Finali ffirmit fl-istess data u l-Protokoll ta' Ftehim tat-30 ta' April 2004, li daħal fis-seħh fl-1 ta' Ġunju 2006.

Artikolu 2

Dan il-Protokoll għandu jiffirma parti integrali mill-Ftehim.

Artikolu 3

1. Dan il-Protokoll għandu jkun approvat mill-Komunitajiet, mill-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea f'isem l-Istati Membri, u mir-Repubblika tal-Każakstan skond il-proċeduri tagħhom stess.
2. Il-Partijiet għandhom jinnotifikaw lil xulxin bit-tweqqif tal-proċeduri msemmija fil-paragrafu preċedenti. L-istrumenti ta' approvazzjoni għandhom jiġu ddepożitati fis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea.

Artikolu 4

1. Dan il-Protokoll jidhol fis-seħh fl-ewwel jum ta' l-ewwel xahar wara d-data tad-depożitu ta' l-aħħar strument ta' approvazzjoni.
2. Dan il-Protokoll għandu japplika temporanjament b'effett mill-1 ta' Jannar 2007, sakemm tasal id-data li jidhol fis-seħh,

Artikolu 5

1. It-testi tal-Ftehim, l-Att finali u d-dokumenti kollha annessi miegħu, u l-Protokoll għall-Ftehim ta-30 ta' April 2004, huma mfassla bil-lingwi Bulgari u Rumani.
2. Dawn jinsabu annessi ma' dan il-Protokoll u huma awtentici daqs it-testi fil-lingwi l-oħra li fihom huma mfassla l-Ftehim, l-Att Finali u d-dokumenti annessi miegħu, kif ukoll il-Protokoll mal-Ftehim tat-30 ta' April 2004.

Artikolu 6

Dan il-Ftehim huwa miktub b'żewġ kopji fil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Olandiża, Ingliża, Estonjana, Finlandiża, Françiża, Germaniża, Griega, Ungeriża, Taljana, Latvjana, Litwana, Maltija, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola, Żvediża u Każakka, b'kull wiehed minn dawn it-testi ugwalment awtentiku.

Magħmul fi.....fi.....fis-sena 2007:

GHALL-ISTATI MEMBRI

GHALL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

GHAR-REPUBBLIKA TALKAŻAKSTAN